



# Fountain Valley Regional Hospital and Medical Center

FVR1093S

• Actividades de atención médica. Su PHI puede usarse y divulgarse para realizar actividades de atención médica, las cuales incluyen la administración y la planificación internas, así como también, diversas actividades que mejoran la calidad y rentabilidad de la atención médica que se le proporcione. Por ejemplo, la PHI puede usarse para evaluar la calidad y capacidad de los médicos, enfermeras, y otros trabajadores que brindan atención médica. La PHI se puede divulgar a la Oficina de Privacidad del Hospital, para resolver cualquier reclamo que usted pudiera tener y garantizar que su visita sea lo más grata posible.

También puede divulgarse su PHI a los otros proveedores que le presten servicios médicos cuando ellos soliciten dicha PHI para brindarle tratamiento, recibir el pago de los servicios que le hubieran prestado o para realizar ciertas actividades de atención a la salud, tales como actividades de mejora y evaluación de la calidad, revisión de la calidad y capacidad de los profesionales de la salud o bien, para detectar fraudes y abuso en los servicios médicos, o el cumplimiento de las normas. Asimismo, es posible que se comparta la PHI con los asociados comerciales que están encargados de suministrar el tratamiento, el pago y los servicios relacionados con las actividades de atención médica en nombre y representación del Hospital y de los Profesionales de la Salud.

B. Uso o divulgación para el directorio de las personas que se encuentran en el Hospital.

El Hospital puede incluir su nombre, ubicación en el Hospital, estado de salud en general y afiliación religiosa en un directorio de pacientes sin obtener su autorización, a menos que usted se rehúse a ser incluido en el directorio o se encuentre en una división, ala o unidad específica cuya identificación revelaría que usted está recibiendo tratamiento por (1) discapacidades en el desarrollo o salud mental; (2) alcoholismo y drogadicción; (3) VIH/SIDA; (4) enfermedad(es) contagiosa(s); (5) análisis genéticos; (6) maltrato y negligencia contra menores; (7) violencia familiar y maltrato contra ancianos; u (8) agresión sexual. La información del directorio puede divulgarse a cualquier persona que pregunte por usted dando su nombre o a los miembros del clero, siempre y cuando, no obstante, que su afiliación religiosa sea divulgada sólo a los miembros del clero.

C. Divulgación a parientes, amigos íntimos y otros prestadores de servicios médicos.

Su PHI puede divulgarse a un miembro de su familia, a otro pariente, a un amigo íntimo personal o a cualquier persona que usted identifique cuando esté presente en el momento de la divulgación, o si así lo hubiera indicado previamente de alguna manera, si (1) se obtiene su consentimiento; (2) se le da la oportunidad de objetar la divulgación y usted no lo hace; o (3) puede inferirse razonablemente que no se opondrá a la divulgación.

Si usted no estuviera presente o no fuera practicable darle la oportunidad de aceptar u oponerse al uso o divulgación debido a su incapacidad o a una circunstancia de emergencia, el Hospital y los Profesionales de la Salud pueden recurrir a su criterio profesional para determinar si la divulgación es o no lo que más le conviene. Si se divulga información a un miembro de su familia, a otro pariente o a un amigo íntimo personal, el Hospital y los Profesionales de la Salud divulgarán sólo la información que crean que atañe directamente a la participación de esa persona en el cuidado de su salud o al pago de los servicios médicos que le hubieran brindado. También, se puede divulgar su PHI a fin de notificar (o colaborar en la notificación) a dichas personas sobre su ubicación o estado general.

D. Actividades de salud pública

Su PHI puede divulgarse para las siguientes actividades de salud pública: (1) para notificar la información médica a las autoridades de salud pública, con el fin de prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades; (2) para denunciar negligencia y maltrato infantil a las autoridades de salud pública o a otras autoridades gubernamentales que dentro del marco legal, tienen permiso para recibir tales denuncias; (3) para comunicar información sobre productos y servicios sometidos a la jurisdicción de la Administración de Alimentos y Drogas de EE.UU. (US Food and Drug Administration); (4) para alertar a una persona que pudiera haber estado expuesta a una enfermedad contagiosa o que por otro motivo corriese el riesgo de contraer

- F. Actividades de supervisión médica. Su PHI puede divulgarse a una dependencia de contralor sanitario que supervise el sistema de atención médica y sea responsable de garantizar el cumplimiento de las reglas de los programas de salud del gobierno, tales como Medicare y Medicaid.
- G. Procedimientos judiciales y administrativos. Su PHI puede divulgarse en el transcurso de un procedimiento judicial o administrativo, en respuesta a una orden u otro proceso legal.
- H. Funcionarios encargados de aplicar la ley. Su PHI puede divulgarse a la policía o a otros oficiales encargados de la aplicación de la ley, según lo requiera o permita la ley o en cumplimiento con una orden judicial o un citatorio del gran jurado o administrativo.
- I. Fallecimientos. Su PHI puede divulgarse a un forense o examinador médico, según lo autorice la ley.
- J. Obtención de órganos y tejidos. Su PHI puede divulgarse a las organizaciones que faciliten la obtención, acopio en bancos o trasplante de órganos, ojos o tejidos.
- K. Investigación. Su PHI puede divulgarse sin su consentimiento o autorización si un Comité Institucional de Revisión aprueba una renuncia de autorización para la divulgación.
- L. Salud o seguridad. Su PHI puede divulgarse para impedir o disminuir una amenaza seria e inminente a la salud o a la seguridad de una persona o del público en general.
- M. Funciones gubernamentales especializadas. En ciertas circunstancias, su PHI puede divulgarse a unidades del gobierno que tengan funciones especiales, tales como las fuerzas armadas de los EE.UU. o el Departamento de Estado de los Estados Unidos.
- N. Indemnización laboral. Su PHI puede divulgarse según esté autorizado por, y en la medida de lo necesario para cumplir con, las leyes de California relacionadas con la indemnización de trabajadores u otros programas similares.
- O. Según lo requiera la ley. Su PHI puede divulgarse cuando nos lo exija cualquier otra ley que no se haya contemplado en las categorías anteriores.

#### **IV. Usos y divulgaciones que requieren su autorización por escrito**

- A. Uso o divulgación con su autorización. Para cualquier propósito que no sean los que se describen en la Sección III anterior, su PHI puede usarse o divulgarse sólo cuando usted otorgue su autorización por escrito a través de un formulario de autorización ("Su Autorización"). Por ejemplo, deberá firmar un formulario de autorización antes de que su PHI pueda enviarse a su compañía de seguros de vida o al abogado que represente la otra parte en un juicio en el que usted sea parte.
- B. Comercialización. También debe obtenerse su autorización por escrito ("Su autorización para recibir material de comercialización") antes de usar su PHI para enviarle material de comercialización. (Sin embargo, pueden proporcionarse materiales de comercialización en un encuentro frente a frente sin haberle pedido Su autorización para recibir material de comercialización. El Hospital y los Profesionales de la Salud también tienen permitido entregarle obsequios de valor nominal, si así lo prefieren, sin haber obtenido Su autorización para recibir material de comercialización). Además, el Hospital y los Profesionales de la Salud pueden comunicarse con usted en relación con los productos o servicios vinculados a su tratamiento, el manejo del caso o la coordinación de atención médica, o bien, para informarle sobre tratamientos alternativos, así como terapias, proveedores o instituciones donde se brinde atención médica, sin Su autorización para recibir materiales de comercialización.
- C. Usos y divulgaciones de su información altamente confidencial. Además, las leyes federales y de California exigen acciones especiales de protección de la privacidad para cierta información altamente confidencial sobre usted ("información altamente confidencial"), la cual incluye un subgrupo de datos de su PHI que: (1) consta en las notas de psicoterapia; (2) se refiere a los servicios para la salud mental y las discapacidades del desarrollo; (3) se trata de prevención, tratamiento y derivaciones a otros médicos para tratar el alcoholismo y la drogadicción; (4) se refiere al análisis, diagnóstico o tratamiento del VIH/SIDA; (5) se trata de enfermedad(es) contagiosa(s); (6) se relaciona con análisis genéticos; (7) se refiere al maltrato y

negligencia infantil; (8) se trata de violencia familiar y maltrato contra ancianos; o (9) se refiere a la agresión sexual. Para que su información altamente confidencial pueda divulgarse con otros fines que no fueran aquellos permitidos por la ley, es necesaria su autorización por escrito.

D. Uso y divulgación de la información al ser admitido en una unidad psiquiátrica o centro para el tratamiento de la dependencia de sustancias químicas. La información referida a su atención en la unidad psiquiátrica o centro para el tratamiento de la dependencia de sustancias químicas del Hospital y los Profesionales de la Salud queda sujeta a mecanismos de protección especiales, de conformidad con lo consagrado por las leyes estatales y federales. Los términos de la presente Notificación se aplicarán a su PHI, a menos que se indique lo contrario en esta Sección IV.D.

\* Tratamiento psiquiátrico. Su PHI será divulgada al personal del Hospital y a otros profesionales calificados especializados en salud mental que tengan responsabilidad médica o psicológica por su tratamiento, o durante el transcurso de un procedimiento de curatela. Se obtendrá su Autorización antes de revelar su PHI a otros proveedores de tratamiento que no tengan responsabilidad médica o psicológica por su atención. En la medida de lo necesario, su PHI también se divulgará para obtener el pago por los servicios que se le hubieran prestado, por ejemplo, a su compañía de seguros. En ocasiones, es posible usar su PHI para las actividades de atención médica aunque, en la medida de lo posible, se eliminarán aquéllos datos que lo identifiquen personalmente.

Se harán todos los intentos razonables por notificar a su pariente más cercano o a cualquier otra persona que usted designe, acerca de su internación, alta, traslado, lesión o enfermedad grave, a menos que usted se oponga a dichas divulgaciones. No se revelará su PHI a los familiares o a cualquier persona que usted indique que pidan información sobre su diagnóstico, pronóstico, medicamentos y progreso, a menos que se obtenga su Autorización por escrito. El Hospital y/o los Profesionales de la Salud no responderán a otras preguntas sobre su tratamiento y no divulgarán información que revele que usted es paciente de la unidad psiquiátrica a otros individuos no autorizados que llamen al Hospital pidiendo información, sin su Autorización escrita. Si usted fuera menor de edad o tuviera un representante personal (como por ejemplo, un tutor o persona autorizada en virtud de un poder), el Hospital y/o los Profesionales de la Salud consultarán con usted antes de suministrar esa información a dicha persona. Si usted se niega a otorgar el permiso o no pudiera otorgarlo, puede suministrarse la información a su representante personal sólo en la medida que la ley estatal lo permita o requiera.

El Hospital y/o los Profesionales de la Salud cumplirán con las leyes de California al revelar su PHI para las actividades de salud pública o las actividades de supervisión de la salud. Si usted divulga información referida al maltrato infantil o a otros tipos de maltrato – ya fuera un maltrato real o una amenaza de maltrato – esta información puede elevarse a las autoridades gubernamentales responsables de investigar dicho maltrato. Si usted comete un delito en el establecimiento, puede usarse su PHI para denunciar el delito. En la medida de lo posible, el Hospital y/o los Profesionales de la Salud lo notificarán o tramitarán la obtención de una orden de protección para usted antes de divulgar la información para un procedimiento judicial. Su PHI no se utilizará con fines de comercialización.

\* Tratamiento de la dependencia de sustancias químicas. Si lo están tratando por una adicción a las sustancias químicas, su PHI queda protegida por las leyes federales sobre confidencialidad (Título 42 del Código de los Estados Unidos, Artículos 290dd-3 y Título 42 del Código de Reglamentos Federales, Parte 2) y por las leyes de California. Las violaciones a estas leyes constituyen un delito y pueden denunciarse a las autoridades correspondientes. Se divulgará su PHI al personal del Hospital que se desempeñe dentro del programa de tratamiento para la dependencia de sustancias químicas y ciertas organizaciones que prestan servicios al programa, que deban conocer su PHI para realizar sus tareas laborales, o al personal médico en caso de una emergencia médica. Se obtendrá su Autorización antes de divulgar la PHI para obtener el pago por los servicios que se le hubieran prestado, como por ejemplo, a su compañía de seguros. En ciertas ocasiones, su PHI puede usarse para las actividades de atención médica, aunque se eliminarán los datos que lo identifiquen. El Hospital y/o los Profesionales de la Salud no responderán a las preguntas sobre su tratamiento y no divulgarán información que revele que usted es paciente del centro para el tratamiento de la dependencia de sustancias químicas a los individuos no autorizados que llamen al Hospital solicitando información. Si tiene doce años de edad o más, su PHI no se divulgará a un miembro de la familia, pariente, ni a ninguna persona que solicite información sobre su tratamiento, si no mediare su autorización por escrito, salvo que así lo permitan o lo exijan las leyes estatales.

Si usted es un menor que tiene doce años de edad o menos o dispone de un representante personal (como por ejemplo un tutor o una persona autorizada por un poder), se le consultará antes de divulgar información sobre su tratamiento. Si usted se niega a otorgar el permiso o no puede otorgarlo, la información puede suministrarse a su representante personal sólo en la medida que lo permitan o lo exijan las leyes estatales. El Hospital y/o los Profesionales de la Salud cumplirán con las leyes federales y de California al divulgar su PHI para actividades de atención pública o actividades de supervisión de la salud. Si usted revela información referida al maltrato infantil es probable que el Hospital y los Profesionales de la Salud tengan la obligación de denunciar esta información a las autoridades gubernamentales responsables de investigar dicho maltrato. Si usted comete un delito en el establecimiento, puede usarse su PHI para denunciar el delito. En la medida de lo posible, el Hospital y/o los Profesionales de la Salud lo notificarán al respecto o procurarán la obtención de una orden de protección para usted antes de divulgar la información para un procedimiento judicial. Su PHI no se utilizará con fines de comercialización.

## V. Sus derechos con respecto a su información médica protegida

A. Para mayor información; reclamos. Si desea obtener más información sobre sus derechos de privacidad, si le preocupa el hecho de que se hayan violado sus derechos de privacidad o no está de acuerdo con una decisión que se hubiera tomado sobre el acceso a su PHI, puede ponerse en contacto con la Oficina de Privacidad del Hospital. También puede presentar reclamos por escrito al Director de la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos. A solicitud, la Oficina de Privacidad del Hospital le proporcionará la dirección correcta para dirigirse al Director. El Hospital y los Profesionales de la Salud no tomarán ninguna represalia contra usted por presentar un reclamo ante la Oficina de Privacidad del Hospital o el Director.

B. Derecho a solicitar restricciones adicionales. Puede solicitar restricciones sobre el uso y la divulgación de su PHI (1) para fines de tratamiento, pago y actividades de atención médica; (2) a personas (tales como un miembro de su familia, otro pariente, amigo personal íntimo o cualquier otra persona que usted identifique) que participen en su atención médica o en el pago de sus servicios médicos, o (3) para notificar o colaborar en la comunicación a dichas personas respecto a su ubicación y condición general. A pesar de que se considerarán todas las solicitudes de restricciones adicionales cuidadosamente, el Hospital y los Profesionales de la Salud no están obligados a acceder a una restricción solicitada. Si desea implementar otras restricciones adicionales, sírvase pedir un formulario de solicitud en la Oficina de privacidad del hospital y una vez completo, preséntelo ante dicha oficina. Le enviarán una respuesta por escrito.

C. Derecho a recibir comunicados confidenciales. Puede hacer cualquier solicitud razonable por escrito para recibir su PHI a través de medios alternativos de comunicación o en lugares alternativos y el Hospital y los Profesionales de la Salud harán los arreglos necesarios para satisfacer su solicitud.

D. Derecho a revocar Su Autorización. Usted puede revocar Su Autorización, Su Autorización para recibir material de comercialización o cualquier otra autorización escrita obtenida en relación con su Información Altamente Confidencial, excepto en la medida en que el Hospital y los Profesionales de la Salud hubiera implementada una acción basándose en dicha autorización, enviando una declaración de revocación por escrito a la Oficina de Privacidad del Hospital identificada más adelante. A su solicitud, la Oficina de Privacidad del Hospital le entregará un formulario de Revocación por escrito.

E. Derecho a revisar y copiar su información médica. Usted puede solicitar el acceso al expediente que contiene su historia clínica y a los registros de facturación que obran en poder del Hospital y los Profesionales de la Salud, para inspeccionar y solicitar copias de los registros. En circunstancias limitadas, puede negársele el acceso a cierta parte de sus registros. Tenga en cuenta que si usted fuera el padre/madre o el tutor legal de un menor, ciertas partes de la historia clínica de dicho menor no son accesibles para usted, (por ejemplo, los registros que se refieran a los servicios de atención médica para los cuales el menor pueda prestar su consentimiento legalmente) y por lo tanto, para los que el menor tenga el derecho de inspeccionar u obtener copias del registro (es decir, un aborto o tratamiento de salud mental); o si el prestador de servicios médicos determina de buena fe que el acceso a los registros del paciente solicitado por el representante tendría un efecto perjudicial sobre la relación profesional del proveedor con el paciente menor o sobre la seguridad física o bienestar psicológico del menor. Si desea tener acceso a sus registros, sírvase pedir un formulario de solicitud de acceso a los registros en la Oficina de privacidad del hospital y una vez completo, preséntelo ante dicha oficina. Si solicita copias, se le cobrarán \$15,00 por el retiro del expediente médico y 25 centavos por cada página. También se le cobrará una tarifa por los gastos de franqueo, en caso de que usted solicite que le envíen las copias por correo.

# Fountain Valley Regional Hospital and Medical Center

FVR1093S

F. Derecho a modificar sus registros. Tiene derecho a solicitar que se modifique la PHI que consta en el expediente de su historia clínica o los registros de facturación. Si desea modificar sus registros, pida un formulario de solicitud de modificación en la Oficina de Privacidad del Hospital y una vez completo, preséntelo ante dicha oficina. Su solicitud será satisfecha, a menos que el Hospital y los Profesionales de la Salud crean que la información que desea modificar es precisa y está completa, o en caso de que se aplicaran otras circunstancias especiales.

G. Derecho a recibir un detalle de las divulgaciones realizadas. Si así lo solicita, puede obtener un detalle de ciertas divulgaciones que se hubiera hecho sobre su PHI durante cualquier período anterior a la fecha de su solicitud, siempre y cuando dicho período no sea mayor que seis años y no se aplique a las divulgaciones que ocurrieron antes del 14 de abril de 2003. Si solicita un detalle de las divulgaciones realizadas más de una vez en un lapso de doce (12) meses, se le cobrarán \$15,00 por el detalle de divulgaciones.

H. Derecho a recibir una copia impresa de esta Notificación. Si así lo solicita, puede obtener una copia impresa de esta Notificación, incluso si estuvo de acuerdo en recibir dicha notificación por medios electrónicos.

• **Fecha de entrada en vigor y duración de esta notificación.**

A. Fecha de entrada en vigor. Esta Notificación entra en vigencia el 8 de diciembre de 2003.

B. Derecho a cambiar los términos de esta Notificación. En cualquier momento se pueden modificar los términos de esta Notificación. De ser así, los términos de la nueva notificación podrán ser válidos para toda la PHI que obre en el poder del Hospital y los Profesionales de la Salud, incluso cualquier información generada o recibida antes de emitir esta notificación nueva. Si se modifica esta Notificación, la nueva notificación se anunciará en las áreas de espera de todo el Hospital y en el sitio de Internet del Hospital, en [www.fountainvalleyhospital.com](http://www.fountainvalleyhospital.com). También puede obtener una notificación nueva poniéndose en contacto con la Oficina de Privacidad del Hospital.

## Oficina de privacidad

Privacy Office  
Fountain Valley Regional Hospital (Trailer A)  
17100 Euclid Street  
Fountain Valley, CA 92708  
Telephone Number: (714) 966-5096  
E-mail: [laury.creyaufmiller@tenethealth.com](mailto:laury.creyaufmiller@tenethealth.com)

Corporate Privacy Office  
Tenet HealthSystem  
13737 Noel Road, Suite 100  
Dallas, TX 75240  
E-mail: [PrivacySecurityOffice@tenethealth.com](mailto:PrivacySecurityOffice@tenethealth.com)  
Ethics Action Line (EAL): 1-800-8-ETHICS